

- Прочитайте. Запомните некоторые особенности в построении русского предложения.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ В СТРОЕНИИ РУССКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В русских и чешских предложениях часто опускаются такие члены, которые подразумеваются из контекста, или из актуальной ситуации. Опускание структурно необходимого члена называется эллипс(ис)ом; предложения, в которых опущен такой член, называют неполными. Напр.: *[Кто хочет помочь мне?] Мы.* *[В каком платье ты поедешь?] В голубом.* - *[Я интересуюсь спортом.] А я - литературой.* - *[Алёша смотрел на друзей,] а они - на него.*

Если из двух повторяющихся предикатов второй пропущен, то вместо него обязательно ставится тире. Ср. выше последние два примера.

В р. яз., в особенности в разговорной речи, неполные предложения появляются чаще, чем в ч. яз. Эллипсу предиката, в особенности глагольного, способствует регулярность выражения в р. яз. личных местоимений в функции подлежащего. Наиболее часто опускаются глаголы со значением движения, динамического действия и речевой деятельности, напр.: *А ты куда? - Ты зачем же через забор?* Pročpak lezeš přes plot? - *Вы когда обратно? - Нам уже на занятия [= надо идти] - На Байкал бы Takhle si zajet na В.!* - *А вдруг меня кто-то за руку.* Najednou mě kdosi chytne za ruku. - *О чём вы так долго? О чём to tak dlouho mluvíte? - Да что Вы, Борис Фёдорович! Co vás to napadá, Borisí Fjodoroviči!*

Часто опускаются и другие члены предложения. Типичен, в особенности

пропуск дательного субъекта: *Можно уйти? [мне, нам] - Что-то не спалось [мне] -Надо спросить в справочном бюро. Musíme se zeptat v informační kanceláři. - Написать бы домой. Měl bys napsat domů.*

В р. яз. не находит выражения неличный семантический субъект, которому в ч. яз. соответствует местоименное неопределённое подлежащее *to*. Напр.:

Ужасно понравилось. Strašně se mi to líbilo. - [Перестань!] Некрасиво. Není to pěkné. -У меня не получается. Nejde mi to. - Ну что, помогло? Так со, pomohlo to? - Тебе неизвестно? Tobě to není známo? - Солдата убило. Vojáka to zabilo. - По всему дому загудело. Celým domem to zadunělo. Излишнее употребление мнимого русского эквивалента *это* является типичной ошибкой чешских русскоговорящих.

Все разновидности предложений могут в определённых ситуациях приобретать эмоциональный характер. Самым выразительным средством его выражения является особая восклицательная интонация. Поэтому такие эмоционально окрашенные предложения называются восклицательными. Кроме особой интонации и разных сдвигов в темпе речи, отражением эмоциональной окраски речи является характеристическая лексика и совокупность других средств лексико-грамматического характера, в частности:

Субъективный порядок слов: *Терпеть не могу контроля! Nemůžu to kontrolování ani vystát! – Парит как! Видно к грозе. To to praží! Vypadá to na bouřku. – Любит же он тебя! Vždyť on tě ta přece rád! – Отличный он человек! Je to vynikající člověk! –Понятия не имею о его штучках! Nemám ani potuchu o jeho kouscích!*

Употребление местоимений, указывающих на большую степень качества или количества. В отличие от ч. яз. в этой функции выступают первоначально вопросительные местоимения (*какой, как, сколько*), сочетания *что за, до*

чего (же) и др., тогда как в ч. яз. им Соответствуют чаще всего указательные местоименные выражения, напр.: *Какая красота!* Taková krása! // To je (a)le krása! –*Как он изменился!* Ten se tak změnil! – *Сколько грибов!* To je hub! – *Какая у вас память!* Vy máte a)le paměť! – *Сколько она знает!* Ta toho a)le zná // umí! – *Как он загорел!* Ten je opálený! *Как жаль, что ...* To je škoda, že... –*До чего же я испугался!* To jsem se (a)le lekl! – *Что за подлость!* Taková hanebnost! // To je a)le darebáctví!

С помощью приведённых местоимений в сочетании с частицей *ещё* можно выразить и оттенок градации в отношении качества или количества, напр. [А. Как, у вас есть сад?] Б. *Да ещё какой!* [А. Сорак вы máte zahradu?] В. No a jakou! – [А. Ты нашёл белые грибы?] Б. *Да ещё сколько!* [А. Našels hříbku?] В. A kolik!

В эмоциональном значении употребляются также сочетания *кем только, чем только, чего только* и т. п., выражающие предельную меру какого-либо явления, напр.: *Кем только он не был!* Ten už byl vším možným! – *С кем только она не встречалась в жизни!* S kým ta se v životě nesetkala! – *Чем только они не занимались!* Cím vším se ti nezabývali! – *Чего там только нет!* Tat snad je úplně všechno!

Употребление восклицательных частиц и междометий,
входящих в предложение в качестве Неотъемлемого элемента.

Частица *вот* в предложениях с положительным значением, напр.: *Вот мастер, а?* To je mistr, co? –*Вот новость!* To je novina! –*Вот зрелище для богов!* To je podívaná pro bohy! – *Вот был бы подарок под ёлку!* To by byl dárek pod stromček!

Положительный оттенок подчёркивается сочетанием частицы *вот* с местоимением *это* (выполняющим роль подлежащего): *Вот это погода!* To je počasíčko! // Tohle je aspoň počasí! – *Вот это да!* No to je přece něco! // To si dám líbit! – *Вот это сун!* To je pane polívka! – *Вот это написано!*

Tohle je alespoň (jaksepatří) napsáno! На чрезвычайное качество, меру указывает повторение центрального слова конструкции (после *так*):

Вот это сун, так сун! То je panečku polívka jaksepatří! - *Вот поел, так поел!* То jsem se ale pořádně najedl!

Наоборот, предложение, содержащее сочетание *вот так, вот ещё, а ещё* выражает эмоциональный оттенок пренебрежения, иронии, напр.: *Вот так игра!* No to je mi hra! - *Вот так удружил!* Ten nám to nadrobil! - *Вот ещё мастер нашёлся!* То je taky ale mistr! - *А ещё охотник!* A to prý je lovec! - *А ещё другом называешься!* A to si říkáš kamarád! Ср. также: *Тоже мне певец!* То je mi taky zpěvák!

Удивление говорящего над необычной мерой качества или количества чего-либо выражает частица *Ну и* (сочетающаяся и с *же*). Предложения с этой частицей могут выражать эмоции и положительного, и отрицательного характера, напр.: *Ну и молодец же он!* То je pane chlapík! - *Ну и пиво!* То je panečku pivo! // - *Ну и комаров же там было!* Tam bylo (ale) komárů! // А komárů, co těch tam bylo! - *Ну и накурено же здесь!* Tady je ale nakouřeno! - *Ну и порядки!* То jsou mi roměgu!

Подобные оттенки выражают И некоторые другие частицы, как, напр., *ох и, ух и, же, уж, ой как* и др.: *Ох и вкусно!* Jej, to je dobré! - *Ух и жара здесь!* Uf, to je tu horko! - *Напугала же ты меня!* Tys mě ale vyděsila! - *Мне стало ой как стыдно!* Jak já jsem se zastyděl(a)! - *Ух эти (мне) водители!* Tihleti řidiči!

Употребление конструкций, выражающих уверенность говорящего в неосуществимости чего-либо, напр.: *Где уж // там Ване быть артистом!* Kdepak Váňa a být hercem! // Vana a být hercem? // Váňa a heres? - *Как мне было не прийти!* Copak jsem mohl nepřijít? - *Так он туда и*

pošel! Ten ti tam tak zrovna půjde! -Так он тебе это и купил! Ten ti to tak určitě koupí!

Употребление конструкций, выражающих увещание, предупреждение, угрозу, упрёк, напр.: *Уж вы не сердитесь на меня! Так se na mne nezlobte — Уж лучше бы вы остались дома! Kdybyste raději zůstal(a, i, y) doma! — Перестал бы ты уж свистеть, что ли! Ze bys už konečně přestal pískat?— Смотри не упади! Pozor at' nespadneš! // že spadneš!— Смотри порежешься! At' se neřízneš! // Ze se řízneš! — Вот скажу nane! Ze to řeknu tatínkovi! — Как тебе не стыдно! Ze se nestydíš!*